

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że kapłani nie byli w stanie wejść do domu JAHWE,* gdyż chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak że właśnie z tego powodu kapłani nie byli w stanie do niej wejść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłani nie mogli wejść do domu JAHWE, bo chwała JAHWE napełniła dom JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie mogli kapłani wniknąć do domu Pańskiego, przeto, że chwała Pańska napełniła dom Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mogli kapłani wniknąć do kościoła PANskiego, przeto iż była chwała PANSKA napełniła kościół PANSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłani nie mogli wejść do domu Pańskiego, ponieważ chwała Pańska napełniła dom Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie mogli kapłani wejść do świątyni Pańskiej, gdyż chwała Pańska wypełniła świątynię Pańską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I kapłani nie mogli wejść do domu JAHWE, ponieważ chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani nie mogli wejść do domu JAHWE, gdyż chwała JAHWE wypełniła dom JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie mogli już kapłani wejść do Domu Jahwe, albowiem Chwała Jahwe wypełniła Jego Dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священики не могли увійти до господнього дому в тому часі, бо господня слава заповнила дім
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kapłani nie mogli wejść do Domu WIEKUISTEGO, bowiem chwała WIEKUISTEGO napełniła Dom WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłani nie mogli wejść do domu JAHWE, ponieważ chwała JAHWE napełniła dom JAHWE.

¹⁾ G dodaje: w tym czasie.